



Boletim Mensal Suzuka

Março/2017

№143

ポルトガル語版

SUZUKA SAKURA MATSURI

Será realizado evento com várias atrações na rua com cerejeiras da empresa Asahi Kasei.

Data: 1/abr (sáb) e 2/abr (dom), das 10:00 às 17:00.

Local: Asahi Kasei, na rua com cerejeiras e espaço ao ar livre.

Conteúdo: Flea market, barraca com brincadeiras diversas para crianças, barracas com comida e bebidas, exposição de gravuras coloridas com o tema sakura, etc.



Participe do Flea Market

Espaço disponível: cada dia 80 espaços, por ordem de inscrição (2,5m x 2,5m cada espaço).

Taxa: 1,000 ienes cada espaço. (ambos dias: 1,500 ienes)

Inscrição: Pelo HP da Associação dos Comerciantes de Hirata, setor de jovens (Genji no kai) <http://webhit.xsrv.jp/download/>. (somente em japonês)

Presidente: Guenji no kai (Sr. Yamada genji@mtry.net somente em japonês).

< Informações: Tiiki shiguen katsuyō ka (Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9020 >

Curso de modelagem de metal – Kinzoku seiki ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem. Há também curso de japonês.

Com esforço poderá tirar a qualificação para JIS.

Período do curso: 7/abr (sex) a 5/set (ter), das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)

Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

Vagas: 10

(Mapa: <https://goo.gl/maps/XpFqKoP5ySs>)

Taxa: ¥20,000, referente ao material, uniforme e seguro de acidentes.

* Será cobrado ¥10,000 referente à taxa de exame de habilitação, antes da realização do exame.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 7/mar (ter), no Hallo Work ☎059-382-8609 (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 8/mar (qua).

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **9/mar (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,669
peruanos.....	1,173
chineses	934
norte e sul coreanos	563
filipinos.....	515
outros	1,438
total	7,292

(segundo dados de janeiro de 2017)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2018.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





INFORMAÇÕES



Procura-se coordenador de estrangeiros da creche

Realize os trâmites sobre veículos de pequeno porte antecipadamente

< Informações: Kodomo ikusei ka >
(Divisão criação de filhos) ☎059-382-7606

< Informações: Shimin zei ka >
(Divisão de Imposto Municipal) ☎059-382-9006

Requisito: que enquadre em todos os itens abaixo.

- Aquele que possa traduzir e fazer interpretação de japonês - espanhol.
- Que possua carteira de habilitação, ou que há previsão de obter até o final de março. (carteira de habilitação internacional não se enquadra)
- Nascido após 2/abr/1957

* Pessoa de nacionalidade estrangeira deve ser residente Permanente ou residente Permanente Especial;

Conteúdo do serviço: serviço de coordenador nas creches (traduções e interpretações)

Condições: Salário de ¥175,500. Há outros subsídios (como bônus, vale transporte, etc). E ainda será inscrito no seguro social. Período de admissão é entre 1/abr a 31/mar/2018 (possibilidade de renovação)

Vagas: 1

* Não se enquadrar nos itens de desqualificação do Artigo 16 da Lei de Funcionalismo Público Regional;

Inscrição: até 6/mar (seg) (em horário comercial (8:30 ~17:15) excetos nos finais de semana e feriados), retirar o formulário de inscrição na divisão criação de filhos ou solicitar pelo correio. No caso de solicitar pelo correio, deverá escrever na parte da frente do envelope em vermelho shokutaku shokuin saiyoshikenmoushikomisho kibō 「嘱託職員採用試験申込書希望」 (solicito formulário de candidato para exame de recrutamento), e enviar um envelope resposta (de tamanho 12cm x 23cm), com seu nome e endereço e selar com valor de ¥92.

◆ Exame:

Data: 12/mar (dom)

Local: Sala de reunião do 12º andar do prédio da prefeitura.

Conteúdo: entrevista, e prova escrita de tradução.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

O que são os “Mie no Anshin Shokuzai” (alimentos seguros de Mie)?

- São alimentos cultivados com a diminuição de uso de fertilizantes químicos e de uma maneira não prejudicial tanto para o homem quanto a natureza.
- Ao pesquisar através do número de registro, pelo site, é possível saber quem é o produtor e a maneira que o produto foi cultivado.



<http://www.mie-anshinsyokuzai.org/index.cgi>

Informações da Província de Mie

O imposto sobre veículos automotores de pequeno porte e motocicletas é tributado anualmente sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Quem se desfez do veículo deve providenciar o cancelamento ou transferência para que o imposto não continue sendo tributado em seu nome.

Atente-se pois os balcões de atendimento costumam congestionar no final do mês de março.

Confirme antes por telefone os documentos necessários e o local onde deve ir, pois pode variar conforme o tipo de veículo.

① Motocicleta de menor que 125cc, veículos especiais de pequeno porte: Divisão de Imposto Municipal, ☎059-382-9006

② Motocicleta de acima de a 125cc, veículos de placa branca: Departamento Central de Transporte, Filial de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Chō 1190-9, ☎050-5540-2055.

③ Veículo de Pequeno Porte: Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte, Escritório de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-10, ☎050-3816-1779.

* Os itens ② e ③ podem ser feitos no Suzuka Shi Jikayō Jidōsha Kyōkai (Associação de Veículos Particulares da Cidade de Suzuka), Yabase 1-21-23, ☎059-382-1075. (pago)

Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2017 e forma de classificação do lixo doméstico

< Informações: Haikibutsu taisaku ka >
(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

Será distribuído, junto com o Boletim Mensal de Abril, o calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2017.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 6 de março (seg).

Quanto ao saco plástico amarelo próprio para os lixos nocivos, procure a Divisão de Processamento de Lixo.

A partir do ano 2018 não serão distribuídos panfletos sobre forma de classificação do lixo, não jogue fora.

Pesquisa entre cidadãos sobre lixo e reciclagem

< Informações: Haikibutsu taisaku ka >
(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

Para diminuir o lixo, e promover mais a reciclagem é necessário a colaboração de todos os cidadãos. Para isso realizaremos uma enquete “enquete para cidadãos sobre reciclagem”.

Para: Serão enviados a enquete para 1000 pessoas dentre cidadãos maiores de 20 anos de idade que moram em Suzuka.

Período: até 31 de março (sex)

Modo de responder: responda a enquete, e reenviar com o envelope-resposta



Balcões abertos aos domingos

< Informações: Koseki jūmin ka >
(Divisão de Registro de moradores) ☎059-382-9013

26/mar (8:30~17:15) e no dia 2/abr (9:00~12:00):

Divisão de Registro de moradores: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Trâmites para Registro de Carimbo e Registro Familiar. Retirada do cartão My number.

Seguro de Saúde e Pensão: Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional e Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças).

Divisão de planejamento infantil: Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças.

Educação Escolar: Consulta referente a transferências (escola primária ou ginásial), trâmites para matrícula.

*No dia 26/mar estarão abertos também divisão de Pagamentos de Impostos e Imposto Municipal

*Não há intérpretes

Balcão noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 29/mar (qua) e 30/dez (qui), das 17:15 às 20:00.

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Não há intérpretes



EVENTOS

Hi no yume festa (festival sonhos de fogo)

< Informações: Chūō shōbōsho >
(Corpo de bombeiro central) ☎059-382-9133

Um evento onde poderá aprender, aumentar os conhecimentos, e ter contato relacionado à prevenção contra incêndio e desastres e ainda se divertir. É um evento realizado pelo pessoal do corpo de bombeiros que vão apresentar suas técnicas.

Data: 4/mar (sáb) 10:00 ~ 15:00

Local: Corpo de bombeiro (Iino Jike chō 217-1)

Mapa: <https://goo.gl/maps/XxwFuBSrbV52>

※ Estacionamento: reservamos uma parte do estacionamento do JA Suzuka, MGM Suzuka, Suzuka Rōdōfukushi kaikan (onde é realizado curso de Japonês da JICE)



Conteúdo: Resgate mirim, experiência de drenagem, apresentação de treinamento de combate a incêndios.

Nova programação de primavera do planetário

< Informações: Bunka kaikan >
(Salão Cultural) ☎059-382-8111

Data: 11/mar (sáb) a 11/jun (dom)

Fechado: todas segundas-feiras e 3ª terças-feiras

Local: Planetário do Salão Cultural de Suzuka

Conteúdo:

- ★ Como os antigos pensavam sobre Via Láctea? No Século 17, quando Galileu Galilei com seu telescópio observou pela primeira vez a Via Láctea e constou que eram várias estrelas. A partir disso via láctea passou a ser um estudo científico, e começaram as pesquisas. O programa, explicará de modo fácil sobre a via láctea.
- ★ Apresentaremos Corvus da mitologia grega, e explicações sobre constelações de primavera como “Grande carro”.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-382-2252

Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.

★ Traga caderneta mãe-filho

★ Nos dias 1, 2, 23/mar e 5/abr há intérpretes de português e espanhol. (13:00 ~ 15:00)

1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade (para 3 anos e 6 meses de idade)
Data : 16/ mar (qui), 23/mar (qui)	Data : 1/mar (qua), 2/mar (qui), 5/abr (qua), 13/abr (qui)
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito

Confira Locais de refúgio (abrigo)

Após um forte terremoto, os celulares podem não funcionar para ligações ou e-mail. Confira com sua família os locais de refúgio próximos ao local onde mora.

Em Suzuka há um mapa de locais de refúgio (que pode ser visualizado em romano, hiragana, e kanji). Confirme seu bairro onde mora.

URL: <http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

- Clique em:  que fica ao lado esquerdo do nome do bairro onde mora.



Pagamento de Imposto de Março

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (9ª parcela)

【Prazo de pagamento 31/mar(sex)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka

(acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

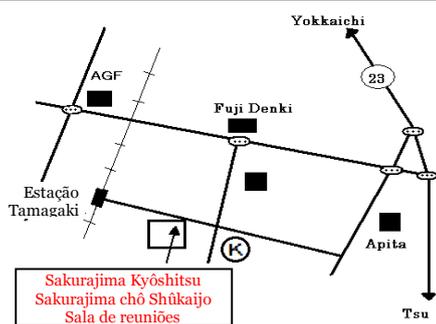
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

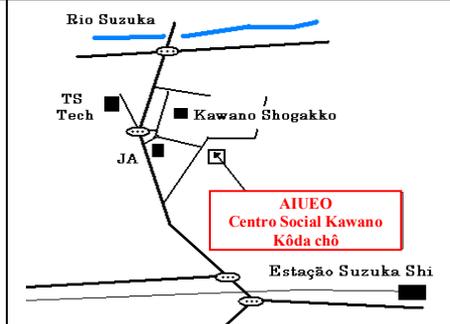


Curso de Japonês

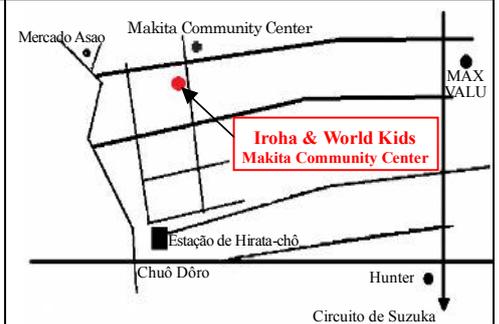
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Março
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	1,8,15,22 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	4,11,18 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	4,11,18 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids